

Nom et prénom **LAMBOT CHRISTEL**

**EXPERIENCE
PROFESSIONNELLE**

- Dates (de – à) de 1999 à 2022 (en cours)
- Nom et adresse de l'employeur Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste ; Progetto Formazione - Projet Formation (AO)
- Type ou secteur d'activité enseignement
- Fonction ou poste professeur de français
- Principales activités et responsabilités
 - Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, a.a. 2019-2020 – 2020-2021 : Langue et culture française - 1^{ère} année du cursus « Langues et communication pour l'entreprise et le tourisme » ; a.a. 2021-2022 : Ateliers d'Écriture créative et de Littérature d'enfance et de jeunesse, 4^{ème} année du cursus « Science de la Formation Primaire ».
 - cours de français (niveaux B1, B2 et C1) destinés au personnel de la Région Autonome Vallée d'Aoste (perfectionnement linguistique), organisés par LANA – Language Academy (Rome).
 - cours de français organisés par CEA (Centro Educazione Adulti) puis par CTP (Centro Territoriale per l'Educazione Permanente), adressés aux sous-officiers et aux officiers de l'École Militaire Alpine d'Aoste, au personnel infirmier et O.T.A. de l'U.S.L., aux sapeurs-pompiers de la Vallée, puis à des groupes d'adultes en cours du soir ;
 - cours de français organisés par CTP afin de préparer les enseignants des écoles de tout ordre et degré de la Vallée d'Aoste à l'examen pour l'obtention du « Certificat d'aptitude » ;
 - cours de français organisés par ECIPA (Ente Confederale Istruzione Professionale Artigianato), dans le cadre de cours de formation professionnelle s'adressant (jeunes de 15 à 20 ans) ;
 - cours de français organisés par Projet Formation, dans le cadre de

cours de formation professionnelle s'adressant à des jeunes entre 15 et 20 ans.

- animation d'ateliers d'écriture créative pour adultes et pour enfants organisés par la Bibliothèque régionale de la VDA et par l'Union de la Presse Francophone.

- Dates (de – à) de 1999 à 2022 (en cours)
- Nom et adresse de l'employeur profession libérale (avec « partita IVA »)
- Type ou secteur d'activité participation à des commissions d'examen
- Fonction ou poste occupé experte en langue française
- Principales activités et responsabilités
 - examen de candidats devant soutenir leur examen de bilinguisme pour accéder à des postes dans le cadre de l'Administration régionale (RAVA), de l'Ausl, du Tribunal d'Aoste et de plusieurs sociétés régionales participées.
 - organisation et réalisation des épreuves écrites et orales pour les militaires du « Centro di Addestramento Alpino » devant soutenir leur examen de bilinguisme ;
 - examen de candidats (langue française) pour la société SITRASB S.p.A. lors d'entretiens d'embauche.

- Dates (de – à) de 1998 à 2022 (en cours)
- Nom et adresse de l'employeur profession libérale (avec « partita IVA »)
- Type ou secteur d'activité traduction italien – français et interprétariat
- Fonction ou poste occupé traductrice - interprète
- Principales activités et responsabilités
 - traductions de textes de toute nature pour différents organismes (Conseil Régional de la VDA, Bureau Régional pour l'Ethnologie et la Linguistique, Assessorat du Tourisme, Assessorat de l'Agriculture, Service régional des expositions, Archéologie, CERVIM, Communauté de Montagne Grand Paradis, SITRASB, Fondation Montagne sûre, LAMI S.A.), ainsi que pour les compagnies théâtrales *Arti di Eris* et *Envers Teatro* et pour le magazine de déco IMAGES ;
 - interprétariat à l'occasion des *Jeux nordiques OPA - Championnat d'Europe Cadets et Juniors*, à l'occasion de la présentation au public du projet national "Projet bébé" (Assessorat de la Santé, du Bien-

être et des Politiques sociales), à l'occasion de la conférence *De la Psychanalyse à la Psychosomatique*, organisée par l'Ordre des Psychologues d'Aoste, ainsi qu'à l'occasion du congrès *La Montagne valdôtaine en Europe. Analyse et mise en valeur des ressources*.

- Dates (de – à) de 1998 à 2022 (en cours)
 - Nom et adresse de l'employeur profession libérale (avec « partita IVA »)
 - Type ou secteur d'activité émissions radio (et occasionnellement télé)
 - Fonction ou poste occupé auteur et présentatrice
 - Principales activités et responsabilités collaborations avec la RAI (Radio-Télévision Italienne) pour des émissions radio (occasionnellement télé) en français (*Morceaux choisis* : textes portant sur différents sujets culturels, lus et commentés sur Radio Rai VdA ; *Morceaux choisis pour les Petits* : émissions radio-scolaires sur la littérature d'enfance, destinées aux écoles primaires de la VDA.
-
- Dates (de – à) de 1999 à 2008
 - Nom et adresse de l'employeur profession libérale (avec « partita IVA »)
 - Type ou secteur d'activité Journalisme
 - Fonction ou poste occupé auteur d'articles
 - Principales activités et responsabilités collaborations avec les hebdomadaires *Le Peuple Valdôtain* et *La Vallée Notizie*
-
- Dates (de – à) de 1998 à 2005
 - Nom et adresse de l'employeur CERVIM – Centre de Recherche sur la Viticulture de Montagne
 - Type ou secteur d'activité travail de bureau
 - Fonction ou poste Secrétaire
 - Principales activités et responsabilités organisation de colloques internationaux – coordination éditoriale et traduction de la revue « Viticulture de Montagne

EDUCATION ET FORMATION

- Dates (de – à) 2004
- Nom et type de l'établissement dispensant l'enseignement ou la formation Université de Savoie – Chambéry (F)
- Principales matières/compétences professionnelles couvertes Littératures française, étrangères et comparées
- Intitulé du certificat ou diplôme délivré Master II - Mention Bien
(Titre du mémoire : « Andrée Chedid ou l'Alliance des contraires »).

- Dates (de – à) 1993-1997
- Nom et type de l'établissement dispensant l'enseignement ou la formation Università degli Studi di Torino (I)
Université de Savoie – Chambéry (F)
- Principales matières/compétences professionnelles couvertes Langues et littératures étrangères modernes - option français
- Intitulé du certificat ou diplôme délivré Maîtrise – « laurea » binationale franco-italienne
points : 110/110
titre du mémoire (tesi) : *Le cours du temps dans les proverbes et dictons valdôtains, français et italiens. Étude comparative*

- Dates (de – à) 1993
- Nom et type de l'établissement dispensant l'enseignement Lycée Gymnase XXVI Février, Aoste,
- Principales matières/compétences professionnelles couvertes Lycée classique (latin-grec)
- Intitulé du certificat ou diplôme délivré Baccalauréat – « Maturità classica »

LANGUE MATERNELLE **FRANÇAIS**

AUTRES LANGUES

ITALIEN

- Lecture EXCELLENT
- Ecriture EXCELLENT
- Expression orale EXCELLENT

ANGLAIS

- Lecture BON
- Ecriture ELEMENTAIRE
- Expression orale ELEMENTAIRE

ALLEMAND

- Lecture ELEMENTAIRE
- Ecriture ELEMENTAIRE
- Expression orale ELEMENTAIRE

FRANCOPROVENÇAL

- Expression orale BON

PUBLICATIONS

- Prix littéraire Espaces Jeunes Auteurs, édition 1993, avec le conte "Le ruisseau magique" ;
- Prix littéraire Espaces Jeunes Auteurs, édition 1994, avec la lettre "Lettre à une inconnue" ;
- Article "Le cours du temps dans les proverbes et les dictons valdôtains", in *Nouvelles du Centre d'Études Franco-provençales René Willien*, 1999 ;
- Nouvelle en hommage à Colette, intitulée « Chéri », remarquée au concours littéraire « Incontri in Biblioteca 2004 » (Éditions Stylos).
- Nouvelle intitulée « Les souliers rouges », 2^{ème} prix au concours littéraire « Incontri in Biblioteca 2005 » (Éditions Stylos).
- Article "Le cours du temps dans les proverbes et les dictons valdôtains", in *Lo Flambo'*, revue du Comité des Traditions Valdôtaines, printemps-été 2005.
- « Le Théâtre de la Veillà », texte de présentation d'un volume sur l'activité de cette compagnie théâtrale (éd. Stylos, 2011).

Pour les très nombreuses publications en tant que traductrice, consulter la liste sur le site « biblio.regione.vda.it »

Il sottoscritto dichiara, ai sensi dell'art. 13 Regolamento GDPR UE 679/2016, di essere informato che i dati personali contenuti nella presente dichiarazione saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

E' inoltre consapevole delle sanzioni penali richiamate dal D.P.R. 28/12/2000 n. 445, in caso di dichiarazioni mendaci e di formazione o uso di atti falsi.

Saint-Rhémy-en-Bosses, le 9 mai 2022.

(documento firmato digitalmente)